

<p>1. Общие условия Рекомендуемый возраст слушателей курсов – старше 16 лет. Для детских и молодежных курсов действуют особые условия. <i>Рекомендуемый возраст участников экзаменов приведен в Порядке сдачи экзаменов Гете-Института.</i></p>	<p>1. Allgemeine Teilnahmevoraussetzungen Das empfohlene Alter für die Standardkurse am SLZ Karaganda ist mindestens 16 Jahre. Für die Jugend- und Kinderkurse gelten gesonderte Regelungen. <i>Die Altersempfehlungen für Prüfungsteilnehmende sind in der Prüfungsordnung des Goethe-Instituts aufgeführt.</i></p>
<p>2. Цены и условия оплаты</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ На момент записи действуют цены на курсы и экзамены, которые установлены в рекламном проспекте и на интернет-странице Центра. ▶ Стоимость учебника включена в стоимость курса. Наличие у слушателя учебника не меняет стоимость курса. ▶ Оплата стоимости курса или экзамена осуществляется в бюро курсов и экзаменов непосредственно при записи - полностью (100%) наличными, картой или банковским переводом на счет Центра в заявленные сроки записи. ▶ Оплата в рассрочку возможна только в исключительных случаях по решению руководства Центра. <i>Оплата за экзамены в рассрочку исключается.</i> ▶ Слушатели, желающие продолжить обучение, вносят оплату за следующий курс на последней неделе предыдущего курса и тем самым резервируют себе место в новом курсе. <i>Оплата экзаменационного взноса производится непосредственно при регистрации. Без внесения оплаты в полной мере запись на экзамен недействительна.</i> 	<p>2. Kursgebühren und Zahlungsbedingungen</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Es gelten die zum Zeitpunkt der Einschreibung aktuellen Preise für Kurse und Prüfungen, die in den Infomaterialien und auf der Webseite des SLZ's aufgelistet sind. ▶ Lehrwerke sind in der Kursgebühr inbegriffen. Die Kursgebühr wird nicht umgerechnet, wenn der KTN ein eigenes Lehrwerk hat. ▶ Die Kursgebühr, sowie die Prüfungsgebühr ist bei der Anmeldung vollständig im Kursbüro in bar, mit der Bankkarte oder per Überweisung zu entrichten. ▶ Eine Ratenzahlung ist nur in Ausnahmefällen und in Absprache mit der SLZ-Leitung möglich. <i>Eine Ratezahlung der Prüfungsgebühr ist ausgeschlossen.</i> ▶ Die Kursteilnehmenden, die den Kurs fortsetzen möchten, bezahlen den nächstfolgenden Kurs in der letzten Woche des Kurses. Somit ist der Platz in dem Kurs reserviert. <i>Die Bezahlung der Prüfungsgebühr erfolgt direkt bei der Anmeldung.</i> <i>Ohne Bezahlung der Prüfungsgebühr ist die Anmeldung nicht gültig.</i>
<p>3. Запись на курсы В Центре немецкого языка стандартные</p>	<p>3. Einschreibung und Einstufung Die Standardkurse werden am SLZ</p>

Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB) für Kurse und Prüfungen am SLZ Karaganda

<p>курсы проводятся, как правило, по триместрам (2,5 – 5 месяцев). Как правило, курсы проводятся по следующим триместрам: 1 триместр: январь-март 2 триместр: апрель-июнь Летние курсы: июнь-август 3 триместр: сентябрь-декабрь</p> <p>Запись на курсы проводится постоянно на протяжении всего года. Курс начинается по мере наполнения группы. Запись на курсы и экзамены происходит в заявленные на сайте центра сроки. Количество мест ограничено.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Запись на летний стандартный курс и летний интенсивный курс проводится с 1 по 29 мая 2024 г. ▶ На уже начавшийся курс можно записаться только при наличии свободных мест и при наличии знаний, соответствующих уровню курса. <p>Регистрация на экзамены проходит онлайн на сайте в разделе экзамены и проходит только в заявленные сроки. Для регистрации необходим документ, удостоверяющий личность.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Слушатели без знаний немецкого языка зачисляются на курс для начинающих A1.1. ▶ Зачисление на курс более высокой ступени (A2, B1, B2...) производится на основании результатов вступительного тестирования (письменный тест и устное интервью), которое проводится до начала занятий в Центре по предварительной записи. ▶ Слушатели, успешно сдавшие экзамен в Центре немецкого языка, зачисляются на следующий курс. 	<p>Karaganda in Trimesterform (2,5 – 5 Monate) durchgeführt. In der Regel werden die Kurse in Trimesterform durchgeführt.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 1. Trimester: Januar-März 2. 2. Trimester: April-Juni 3. 3. Trimester: September-Dezember <p>Sommerkurse: Juni-August</p> <p>Für die Kurse kann man sich jede Zeit anmelden. Der Kurs beginnt, sobald alle Plätze belegt sind. Kurseinschreibung und <i>Prüfungsanmeldung</i> erfolgt zu den Fristen, die auf der Webseite aufgeführt sind. Dabei ist zu beachten, dass die Plätze begrenzt sind.</p> <p>Die Einschreibung für den Sommerintensiv erfolgt vom 01.- 29.05.2024.</p> <p>Kursteilnehmer haben die Möglichkeit in einen laufenden Kurs einzusteigen, sofern in diesem freie Plätze verfügbar sind und der Teilnehmende das entsprechende Niveau aufweist.</p> <p>Die Anmeldung zu den Prüfungen erfolgt zu den veröffentlichten Terminen online. Dafür wird ein Personalausweis oder Pass benötigt.</p> <p>Teilnehmende ohne Vorkenntnisse beginnen automatisch in einem Kurs auf der Stufe A1.1.</p> <p>Teilnehmende mit Vorkenntnissen nehmen an einem Einstufungstest (schriftlich und mündlich) nach Voranmeldung teil und werden danach einer Kursstufe zugewiesen (A2, B1, B2...).</p> <p>Die Teilnehmende, die erfolgreich eine Prüfung bestanden haben, werden in den nächsten Kurs ersetzt.</p> <p>Die Einschreibung erfolgt persönlich in dem Kursbüro (Raum 310). Telefonische</p>
---	---

Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB) für Kurse und Prüfungen am SLZ Karaganda

<p>▶ Записаться на курс можно только непосредственно в бюро курсов и экзаменов Центра (каб. 310). Запись по телефону или через третьих лиц не производится. ▶</p> <p>Расписание занятий, их длительность, а так же преподаватель определяются исключительно руководством Центра.</p>	<p>Voranmeldung und Anmeldung über dritte Personen gilt nicht.</p> <p>Das SLZ behält das Recht, den Stundenplan und die Kursdauer eigenständig festzulegen und die Kurse den Lehrkräften zu zuweisen.</p>
<p>4. Переход на другой курс</p> <p>Переход слушателя на другой курс возможен только в течение двух недель с момента начала занятий и при наличии мест в группе. Переход осуществляется бесплатно.</p>	<p>4. Umstaffung</p> <p>Sollte es sich herausstellen, dass der Kurs trotz des Einstufungstests für den Kursteilnehmenden nicht ganz passend ist, hat er das Recht, sich bis zu zwei Wochen nach Kursbeginn in einen anderen Kurs umstufen zu lassen. Dabei entstehen für ihn keine Kosten.</p>
<p>5. Правила участия в экзамене</p> <p>Лица без документа, удостоверяющего личность (уд.личности или паспорт) и лица, опоздавшие на экзамен, к экзамену не допускаются. Стоимость экзамена не возвращается.</p> <p>На экзамене не разрешается: пользоваться словарями, учебниками, собственными записями, корректором, сотовым телефоном; разговаривать с другими участниками экзамена. Кандидаты, нарушившие данное правило, удаляются с экзамена.</p> <p>Результаты экзамена объявляются не позднее двух недель после экзамена. Экзаменационные материалы на руки не выдаются и работы (ошибки) не комментируются.</p> <p>Сертификаты/справки об участии в экзамене выписываются Гете-институтом Казахстан. Срок выписки сертификатов – от 4 до 6 недель со дня сдачи экзамена.</p> <p>Перед отправкой оригинала сертификата в Германию настоятельно рекомендуем оставить у себя копию сертификата.</p> <p>Прочие положения о ходе экзаменов подробно изложены в Порядке сдачи экзаменов Гёте- Института, а также в</p>	<p>5. Teilnahme an den Prüfungen</p> <p>Prüfungsteilnehmende, die verspätet oder ohne Personalausweis/Pass zur Prüfung erscheinen, werden zur Prüfung nicht zugelassen. Die Prüfungsgebühr wird nicht erstattet.</p> <p>Während der Prüfung sind Wörterbücher, Lehrwerke, eigene Notizen, Korrekturflüssigkeiten, Mobiltelefone und andere elektronische Geräte verboten. Von der Prüfung wird ausgeschlossen, wer in Zusammenhang mit der Prüfung täuscht, unerlaubte Hilfsmittel mitführt, verwendet oder sie anderen gewährt oder sonst durch sein Verhalten den ordnungsgemäßen Ablauf der Prüfung stört.</p> <p>Die Prüfungsergebnisse werden spätestens in zwei Wochen nach dem Prüfungstermin bekanntgegeben. Die Prüfungsmaterialien unterliegen der Geheimpflicht.</p> <p>Zertifikate / Teilnahmebestätigungen werden vom Goethe-Institut Kasachstan in Almaty innerhalb von 4-6 Wochen ausgestellt.</p> <p>Weitere Details zur Durchführung der Prüfungen ergeben sich aus der</p>

Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB) für Kurse und Prüfungen am SLZ Karaganda

<p>Положения о проведении экзаменов по каждому экзамену отдельно.</p>	<p>Prüfungsordnung des Goethe-Instituts sowie den Durchführungsbestimmungen zu den einzelnen Prüfungen.</p>
<p>6. Отказ от посещения курса и возврат стоимости</p> <p>При отказе от посещения курса слушателю необходимо лично сообщить об этом в бюро курсов и экзаменов Центра (каб. 310). Только с этого момента у него появляется право на возврат стоимости курса при соблюдении следующих условий. При отказе от курса:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ <u>до начала занятий</u> – удерживается административный сбор 10%, либо, по решению руководства Центра, внесенная стоимость курса может быть перенесена на следующий курс; ▶ <u>до третьего занятия</u> – удерживается административный сбор 10% и стоимость учебника; ▶ <u>после 3 занятия</u> - стоимость курса не возвращается. ▶ <u>Последним днем занятий</u> считается последнее посещение курса, без учета предыдущих пропусков. <p>Другие требования исключаются.</p> <p>В случае отказа от участия в экзамене не позднее, чем за 5 дней стоимость экзамена возвращается с удержанием административного сбора в размере 25% в течении 10 рабочих дней от стоимости экзамена.</p> <p>В случае неявки на экзамен без предупреждения и при удалении с экзамена стоимость экзамена не возвращается.</p>	<p>6. Rücktrittsregelung</p> <p>Der Rücktritt vom Kurs ist persönlich dem Kursbüro zu melden (Raum 310). Erst danach bekommt der Teilnehmende das Recht auf die anteilige Rückzahlung der Kursgebühr unter folgenden Regelung:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ vor Kursbeginn: die Kursgebühr wird zurückerstattet, abzüglich 10% Verwaltungspauschale. ; In Absprache mit der Leitung des SLZs kann die gezahlte Kurs- bzw. Prüfungsgebühr für das folgende Trimester bzw. für den folgenden Prüfungstermin gutgeschrieben werden. ▶ nach Kursbeginn: bis zu der 3. Sitzung - die Kursgebühr wird zurückerstattet, abzüglich 10% Verwaltungspauschale und Lehrwerkkosten; ▶ nach der 3. Sitzung: eine anteilige Rückerstattung der Kursgebühr ist nicht mehr möglich. <p>Bei der Rückzahlung der Kursgebühr wird der versäumte Unterricht nicht berücksichtigt. Weitere Forderungen sind ausgeschlossen.</p> <p>Beim Rücktritt von der Prüfung nicht später als 5 Arbeitstage vor dem Prüfungstermin wird die Prüfungsgebühr abzüglich der Verwaltungspauschale von 25% innerhalb von 10 Arbeitstagen zurückerstattet.</p> <p>Wird der Teilnehmende von der Prüfung ausgeschlossen oder ist der Teilnehmende zur Prüfung ohne Vorabmeldung nicht erscheinen, wird die Prüfungsgebühr nicht erstattet.</p>
<p>7. Численность группы</p> <p>Минимальное количество слушателей стандартного курса - 10 человек. В группе с меньшим количеством</p>	<p>7. Kursgröße</p> <p>Unsere Standardkurse haben mindestens 10 Teilnehmende. In Kursen mit weniger als 10 Teilnehmern wird die Kursgebühr erhöht</p>

Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB) für Kurse und Prüfungen am SLZ Karaganda

<p>слушателей может быть увеличена стоимость курса или сокращено количество академических часов. Группы одного уровня с недостаточным количеством слушателей могут быть объединены. Максимальное количество слушателей стандартного курса - 16 человек. В отдельных обоснованных случаях количество слушателей может быть превышено. <i>Экзамен проводится при условии регистрации не менее 4 участников.</i></p> <p>Центр оставляет за собой право отменить заявленный курс или экзамен в том случае, если по истечении сроков записи на курс или экзамен не набрано минимальное количество участников. В случае отмены курса или экзамена Центром участникам курса или экзамена возвращается полная сумма внесенной оплаты или, по их желанию, предлагается перерегистрация на следующий курс или экзамен.</p>	<p>oder die Stundenanzahl reduziert. Die Kleingruppenkurse (unter 10 TN) können auch zusammengelegt werden. Die höchste Zahl der Teilnehmenden in dem Standardkurs ist 16. In begründeten Ausnahmefällen kann diese Zahl überschritten werden.</p> <p><i>Die Voraussetzung für die Durchführung einer Prüfung ist die benötigte Mindestanzahl von Kandidaten (4 Personen).</i></p> <p>Das SLZ behält sich vor, einen angebotenen Kurs bzw. einen Prüfungstermin abzusagen, wenn mit Ablauf des Einschreibetermins die Mindestteilnehmerzahl nicht erreicht wurde. Falls das SLZ einen Kurs bzw. einen Prüfungstermin absagt, wird dem Teilnehmenden der volle Kurs- bzw. Prüfungspreis zurückerstattet oder auf Wunsch gutgeschrieben.</p>
<p>8. Свидетельство о прохождении курса Свидетельство выдается слушателю курсов при условии посещения 70% занятий.</p>	<p>8. Teilnahmebestätigung Der Erhalt einer Teilnahmebestätigung setzt die Teilnahme an mindestens 70% des Kurses voraus.</p>
<p>9. Отмена занятий в праздничные дни В праздничные дни (по законодательству РК) занятия не проводятся. Они учтены планом курса и не уменьшают количество академических часов. Если занятия выпадают по вине Центра, они проводятся в дополнительное время по согласованию между преподавателем и слушателями курсов.</p>	<p>9. Unterrichtsausfall An den Feiertagen findet kein Unterricht statt. Dies ist im Kursplan bereits berücksichtigt, so dass die Anzahl der UE dadurch nicht beeinträchtigt wird. Wenn der Unterricht aus Gründen ausfällt, die das SLZ zu verantworten hat, müssen diese Unterrichtsstunden nach Absprache zwischen KursleiterIn und den Kursteilnehmenden nachgeholt werden.</p>
<p>10. Жалобы и предложения Все пожелания и претензии, касающиеся организации и качества проведения курсов, слушатели своевременно высказывают</p>	<p>10. Beschwerdeweg Ansprechpartner für Beschwerden zu den vom SLZ angebotenen Kursen und Prüfungen ist die Leitung des SLZs.</p>

**Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB)
für Kurse und Prüfungen am SLZ Karaganda**

<p>руководству Центра.</p> <p><i>Вопросы обжалования экзаменов регулирует Порядок сдачи экзаменов Гете-Института.</i></p>	<p><i>Den weiteren Beschwerdeweg für Prüfungen regelt die Prüfungsordnung des Goethe-Instituts.</i></p>
<p>11. Обязательства слушателей Слушатели обязаны соблюдать внутренний распорядок, установленный Центром.</p>	<p>11. Pflichten der Kursteilnehmenden Die Kursteilnehmenden sind verpflichtet die internen Regeln einzuhalten.</p>
<p>12. Ответственность Центр не несет ответственности за неоказание услуг при возникновении обстоятельств непреодолимой силы, в т.ч.: пожар, затопление или другие природные катастрофы, взрыв, забастовка, военные действия, массовые беспорядки и прочие обстоятельства, независимые от Центра немецкого языка Караганды. Данное положение не затрагивает ответственность Центра немецкого языка за вред, причиненный им или его сотрудниками преднамеренно или в результате халатности.</p>	<p>12. Haftung des SLZs Karaganda/ Höhere Gewalt Das SLZ Karaganda haftet weder für sich noch für seine Mitarbeiter für die Nichterfüllung seiner Vertragsverpflichtungen oder Schäden, soweit diese auf höhere Gewalt, insbesondere Feuer, Wasser, Unwetter oder sonstige Naturereignisse, Explosion, Streik, Krieg, Aufruhr oder sonstige außerhalb des Verantwortungs-/Einflussbereiches des SLZs Karaganda Gründe zurückzuführen sind. Davon ausgenommen sind Schäden, die vom SLZ oder seinen Mitarbeitern verursacht, bzw. durch Unachtsamkeit oder Unvorsichtigkeit provoziert wurden.</p>
<p>13. Защита персональных данных Слушатели курсов согласны с тем, что Центр немецкого языка собирает, обрабатывает и использует их персональные данные с целью осуществления формальностей, связанных с их обучением на курсах и участием в экзаменах.</p>	<p>12. Datenschutz Die Kursteilnehmenden willigen ein, dass das SLZ zur ordnungsgemäßen Durchführung des Anmelde-, Abrechnungs- und Leistungsnachweisverfahrens seine Daten elektronisch erfasst und bearbeitet.</p>
<p>Актуальная информация о ценах, датах записи и т.д. публикуется на интернет-странице Центра (www.deutsch-zentrum.com).</p> <p>Редакция 23.02.2024</p>	<p>Aktuelle Informationen zu Preisen, Einschreibeterminen etc. werden auf der Webseite des SLZs veröffentlicht (www.deutsch-zentrum.com).</p> <p>Stand 23.02.2024</p>
<p>пр. Бухар Жырау, 20, каб. 310, 100012 Караганда Тел./Факс: + 7 7212 41 92 99 karaganda@deutsch-zentrum.com www.deutsch-zentrum.com</p>	<p>Buchar-Shirau 20, Raum 310 Karaganda, 100012 Tel./Fax: + 007 7212 41 92 99 karaganda@deutsch-zentrum.com www.deutsch-zentrum.com</p>

**Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB)
für Kurse und Prüfungen am SLZ Karaganda**